

II / 40

Publicació de les obres inèdites del Mestre

Antoni Nicolau

Homenatge de l'Orfeó Català

CAPTANT

CHOR MIXTE

Poesia de Mossen

Jacinto Verdaguer

(Traduction française

par A. M. et F. P.)

Publicació de les obres inèdites del Mestre

Antoni Nicolau

Homenatge de l'Orfeó Català

CAPTANT

CHOR MIXTE

Poesia de Mossen

Jacinto Verdaguer

*(Traduction française
par A. M. et F. P.)*

JUSTIFICACIÓ DEL TIRATGE

8 exemplars en paper Japó, numerats de I a VIII.
10 exemplars en paper de fil, numerats de 1 a 10.
500 exemplars en paper corrent, sense numerar.

EXEMPLAR EN PAPER DE FIL, NÚM. 2

*A l'orfeu Catete
son agraït*

A Nicolau

Març 1932

1

CAPTANT

(EN MENDIANT)

Lletra de Mn. JACINTO VERDAGUER.

(Traduction française par A. M. et F. P.)

Música d'A. NICOLAU.

Lent **Menys lent**
(dolçament planyívol)

NOIS
(ENFANTS)

SOPRANS I.

SOPRANS II.

TENORS I.

TENORS II.

BAIXOS I.

BAIXOS II.

A a
A à

p

L'infant Je-sús dema - na pa, i Sant Jo-sep noli'npot
L'enfant Je-sus voudrait man-ger, Joseph n'a rien à lui don-

L'in-fant Je-sús de-ma-na pa i Sant Jo-sep no li'n pot
 L'enfant Je-sus voudrait man-ger, Jo-seph n'a rien à lui don-

(tristement, avec simplicité)
tristament, amb senzillesa
 El Patri-ar-ca a ga-fa l'ei-na ia la ciu-tat va a cer-car fei-na;
 Prendses ou-tils le Pa-tri-ar-che, et pleind'espoir se met en mar-che.

L'in-fant Je-sús
 L'enfant Jé-sus

L'in-fant Je-sús
 L'enfant Jé-sus

sús
sus
 de - - - ma - - -
vou - - - drait
 de por-ta en por-ta va di - ent: Dau-me tre - ball, oh bo-na
Il court la vil-le en de-man - dant: Un peu d'ou - vra-ge, oh bon-ne
 de - - - ma - na pa
vou - - - drait man - ger,
 de - - - ma - - - na
vou - - - drait man -

gent, que vinc de fer un llarg vi - at - ge, i no tinc
 gent! Je viens de loin à vo - tre vil - le et je n'ai
 i Sant Jo -
 Jo - seph na
 pa i Sant
 ger, Jo - - seph

i
Jo - - seph
 Sant Jo - sep
n'a rien
 res, ni pa ni hos - tat - ge per ma Es-po - sai per mon
rien, ni pain nia - si - le pour ma fem-meet pour l'en -
 sep no li'n
rien à lui
 Jo - - sep no
n'a rien à

no li'n pot dâ.
à lui don - ner.
 Fill, que de la Glò - ria és un es - pill.
fant dont la mi - sè - re est mon tour - ment.
 pot dâ.
don - - - - - ner.
 li'n pot dâ.
lui don - - - - - ner.

(Un peu plus mouvementé)
Un poc mès mogut

5

Uns An-ge-lets a-llia la vo - ra li van di - ent ambveu que
Des an-ge-lets sont là qui guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré -

Uns An-ge-lets a-llia la vo - ra li van di - ent ambveu que
Des an-ge-lets sont là qui guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré -

Uns An-ge-lets a-llia la vo - ra li van di - ent ambveu que
Des an-ge-lets sont là qui guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré -

Uns An-ge-lets a-llia la vo - ra li van di - ent ambveu que
Des an-ge-lets sont là qui guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré -

Més viu (Plus vif)

- Per què no ho di - eu que vos-tre Fill és Fill de Déu? per què no ho di -
- Fais voir à leurs yeux que ton en-fant est fils de Dieul fais voir à leurs

plo - ra: li van van
pè - tent: pleu - rant rant

plo - ra: amb
pè - tent: pleu -

plo - ra: li van di - ent
pè - tent: pleu-rant lui di - sent,

plo - ra: li van di - ent amb
pè - tent: pleu - rant lui di - sent,

eu que vos-tre Fill és Fill de Déu? que és el Fill de Déu, per què no ho di-
 yeux que ton en-fant est fils de Dieu! Qu'est le fils de Dieu fais voir à leurs

di - ent amb veu que plo - ra.
 lui di - sent et ré - - pè - - tent.

veu que plo - ra.
 rant lui di - sent.

amb veu
 pleu - rant

amb veu
 lui di - que
 sent

veu et que plo - ra, amb veu que
 et ré - - pè - tent, lui di - sent

retenint **Lent** **1er Temps**

eu? per què no ho di - eu? que vos-tre Fill
 yeux! Fais voir à leurs yeux qu'il est le fils,

retenint **Lent**

que plo - ra,
 lui di - sent,

li
 pleu -

pleu - ra,
 pleu - rant,

li
 pleu -

és Fill de Déu,
le fils de Dieu,
per què?
fais voir,

li
pleu -
van
rant,
di -
pleu -

re - ja
fi - e.
i ja en son cap la neu blan - que - ja,
Des vieux on n'en a pas en - vi - e.

van
rant,
di -
pleu -
-ent
rant,

van
rant
di -
lui
-ent
di -

per què
fais voir
no ho di -
à leurs

ent
rant,
amb
lui
veu
di
que
sent
plo -
pleu -

no tro-ba un bri de fei-na en lloc i tor-na a ca - sa sen-se un
-Pas de tra-vaill-on lui ré-pond, et il re - vient à la mai -

amb
lui
veu
di
que
sent
plo -
pleu -

amb
sent
veu
et
que
ré -
plo -
pe -

eu?
yeux!

ra.
rant.

broc.
son.

ra.
rant.

ra.
tent.

La Ver-ge san-ta-ambull a - le - gre,
Quand il est là, sans u - ne o - bo - le,

La Ver-ge san-ta-ambull a - le - gre,
Quand il est là, sans u - ne o - bo - le,

La Ver-ge san-ta-ambull a - le - gre,
Quand il est là, sans u - ne o - bo - le,

Lent, amorosament

pp

La
La

retenint

A - con - so - leu - vos, mon Es -
Ras - su - rez vous, mon bon é -

surt ias - se - re - na son cor ne - gre: - A - con - so - leu - vos, mon Es -
la Sain - te Vier - ge le con - so - le. Ras - su - rez vous, mon bon é -

ben sostingut

pp

La
La
La
La

pp

pp

surt ias - se - re - na son cor ne - gre:
la Sain - te Vier - ge le con - so - le.

surt ias - se - re - na son cor ne - gre:
la Sain - te Vier - ge le con - so - le.

surt ias - se - re - na son cor ne - gre:
la Sain - te Vier - ge le con - so - le.

La
La
La

Ver - ge
Sain - te

san - - - ta
Vier - - - ge,

pòs- diu - li, mos - trant - liel Fill her - mós: - te - nim un
poux,- dit, lui mon - trant l'en - fant si doux: - c'est Dieu lui

pòs- diu - li, mos - trant - liel Fill her - mós: - te - nim un
poux,- dit, lui mon - trant l'en - fant si doux: - c'est Dieu lui

Ver - ge
Sain - te

san - - - ta
Vier - - - ge,

Ver - ge
Sain - te

san - - - ta
Vier - - - ge,

Ver - ge
Sain - te

san - - - ta
Vier - - - ge,

Ver - ge
Sain - te

san - - - ta
Vier - - - ge,

amb ull a - - - le - gre,
la Sain - - - te Vier - ge

Déu per com - pa - nyi - a: qui pot ro - bar - nos l'a - le - gri - a?
mê - me que je pres - se; qui peut trou - bler nô - tre al - lé - gres - se?

Déu per com - pa - nyi - a: qui pot ro - bar - nos l'a - le - gri - a?
mê - me que je pres - se; qui peut trou - bler nô - tre al - lé - gres - se?

amb ull a - - - le - gre,
la Sain - - - te Vier - ge

amb ull a - - - le - gre,
la Sain - - - te Vier - ge

amb ull a - - - le - gre,
la Sain - - - te Vier - ge

amb ull a - - - le - gre,
la Sain - - - te Vier - ge

surt
le

ias - se - re -
con - so -

Sentiu com canten els o - cells?
En ten dez vous les oi - se - lets?

Déu nos es - ti - ma més que a
De Dieu nous sommes mieux ai -

Sentiu com canten els o - cells?
En ten dez vous les oi - se - lets?

Déu nos es - ti - ma més que a
De Dieu nous sommes mieux ai -

surt ias se re na,
le con so le,

surt ias se re
le con so

surt ias se re
le con so

surt ias se re
le con so

surt ias se re
le con so

na son cor ne - gre,
le, le con - so - le,
ells: noensdei_xa_rà sen_se be - ca - da quan als moi -
més: Nous au_ronsbien nô_tre bec - qué - e quand aux oi -
ells: noensdei_xa_rà sen_se be - ca - da quan als moi -
més: Nous au_ronsbien nô_tre bec - qué - e quand aux oi -
re - na son cor ne - gre,
so - le, le con - so - le,
na son cor ne - gre,
le le con - so - le,
na son cor ne - gre,
le, le con - so - le,
na son cor ne - gre,
le, le con - so - le,

son le cor ne gre; surt la ias se - te -
 le con so le, la Sain te -
 xons l'haurà do na da. A con-so leu vos, mon Es pòs, a con-so
 seaux l'au-ra don né e. Ras-su-rez vous, mon bon é - poux, ras-su-rez
 xons l'haurà do na da. A con-so leu vos, mon Es pòs, a con-so
 seaux l'au-ra don né e. Ras-su-rez vous, mon bon é - poux, ras-su-rez
 son le cor ne gre; surt la ias se - te -
 son le cor ne gre; surt la ias se - te -
 son le cor ne gre; surt la ias se - te -
 son le cor ne gre; surt la ias se - te -
 son le cor ne gre; surt la ias se - te -

re - na son cor
Vier - ge, le con -

leu - vos, mon Es - pòs. Sen - tiu com can - ten els o -
vous, mon bon é - poux. En - ten - dez vous les oi - se -

leu - vos, mon Es - pòs. Sen - tiu com can - ten els o -
vous, mon bon é - poux. En - ten - dez vous les oi - se -

re - na son cor
Vier - ge, la Vier - ge le con -

re - na son cor
Vier - ge, le con -

re - na son cor
Vier - ge, le con -

Més lent
(Plus lent)

ne - gre.
so - le.

cells?
lets?

cells?
lets?

re - na son cor ne -
so - le, le con - so -

ne - gre.
so - le.

ne - gre.
so - le.

ne - gre.
so - le.

ne - gre.
so - le.

Déu nos es - ti - ma més que a
De Dieu nous sommes mieux ai -

ells.-
més.-

ells.-
més.-

gre.
le.

gre.
le.

gre.
le.

gre.
le.

pp L'in - fant Je - sús de -
L'en - fant Jé - sus vou -

pp L'in - fant Je - sús de -
L'en - fant Jé - sus vou -

pp L'in - fant Je - sús de - ma - na pa
L'en - fant Jé - sus voudrait man - ger,

pp L'in - fant Je - sús de - ma - na pa
L'en - fant Jé - sus voudrait man - ger,

i Sant Jo - sep no li'n pot
Jo - seph n'a rien à lui don -

i Sant Jo - sep no li'n pot
Jo - seph n'a rien à lui don -

pp i
Jo -
pp i
Jo -

ma - na pa.
drait - man - ger.

ma - na pa.
drait - man - ger.

dâ.
ner.

dâ.
ner.

Sant Jo - sep no li'n pot
seph n'a rien à lui don -

Sant Jo - sep no li'n pot
seph n'a rien à lui don -

Mateix moviment ♩ = ♩ (Même mouvement ♩ = ♩)

Tendrement (molt lligat)

pp La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa, se - re - na
Pre - nant son fils, la Vier - ge mè - re, le cal - me au

pp La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa, se - re - na
Pre - nant son fils, la Vier - ge mè - re, le cal - me au

pp La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa, se - re - na
Pre - nant son fils, la Vier - ge mè - re, le cal - me au

pp La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa,
Pre - nant son fils, la Vier - ge mè - re,

dâ. La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa,
ner. Pre - nant son fils, la Vier - ge mè - re,

dâ. La Ver - ge Ma - re
ner. Pre - nant son fils,

sem-pre i a - mo - ro - sa; sos lla - vis po - sa en son
 cœur, l'â - me le - gè - re, ses lè - vres po - se sur ce

sem-pre i a - mo - ro - sa; sos lla - vis po - sa en son
 cœur, l'â - me le - gè - re, ses lè - vres po - se sur ce

sem-pre i a - mo - ro - sa; sos lla - vis po - sa en son
 cœur, l'â - me le - gè - re, ses lè - vres po - se sur ce

al braç se'l po - sa i va tru -
 la Vier - ge mè - re, s'en va què -

front, d'on bai - xa - rà la llum al món i va tru -
 front, d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront et va què -

front, d'on bai - xa - rà la llum al món i va tru -
 front, d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront et va què -

front, d'on bai - xa - rà la llum al món i va tru -
 front, d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront et va què -

d'on bai - xa - rà la llum al món i va tru -
 d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront et va què -

d'on bai - xa - rà la llum al món va tru -
 d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront va què -

cant, i va tru - cant
 ter, s'en va què - ter,

dim. re - te - nint

cant de por - ta en por - ta,
ter, tou - jours se - rei - ne,

cant de por - ta en por - ta,
ter, tou - jours se - rei - ne,

cant de por - ta en por - ta, per les ca - ba - nyes d'a - que -
ter, tou - jours se - rei - ne, par les chau - miè - res de la

cant de por - ta en por - ta, per les ca - ba - nyes d'a - que -
ter, tou - jours se - rei - ne, par les chau - miè - res de la

cant de por - ta en por - ta, per les ca - ba - nyes d'a - que -
ter, tou - jours se - rei - ne, par les chau - miè - res de la

#^o de s'en
por - va à
ta en la

Llarg (Largo)

pp - Per a - mor de Déu, u - na al moi - ne - ta pel Fill
Pour l'a - mour de Dieu! un peu d'au - mô - ne pour mon

pp - Per a - mor de Déu, u - na al moi - ne - ta pel Fill
Pour l'a - mour de Dieu! un peu d'au - mô - ne pour mon

Ila hor - ta: plai - ne.

Ila hor - ta: plai - ne.

Ila hor - ta: plai - ne.

por - ta: plai - ne.

dolç

a
à
 meul
fils!
 Per a_mor de
Pour a_mourde
 Déu,
Dieu!
 u_na al moi -
un peu d'au -
 meul
fils!
 Per a_mor de
Pour a_mourde
 Déu,
Dieu!
 u_na al moi -
un peu d'au -
 (un tenor sol)
a
à
 va tru_cant de por.taenpor_ta,
va quê_ter, tou_jours se_rei_ne,
 3/4

a
à
 ne - ta pel Fill meul
mô - ne pour mon fils!
 ne - ta pel Fill meul
mô - ne pour mon fils!
 a
à
 va tru_cant de por.taenpor_ta.
va quê_ter, tou_jours se_rei_ne.
 3/4

igual (égal)

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

a temps

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

(avec indifférence)
amb indiferència

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

bo,
bon,

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

com abans (comme avant)

bo,
bon,

Déu n'hi
leur dit - on.

bo,
bon,

Déu n'hi
leur dit - on.

bo,
bon,

Els an - ge - lets a - llià la
Des an - ge - lets sont là qui

bo,
bon,

Els an - ge - lets a - llià la
Des an - ge - lets sont là qui

diu a Ma - ri - a: Déu n'hi
- Que Dieu vous ai - del - leur dit

dó.
on.

Els an - ge - lets a - llià la
Des an - ge - lets sont là qui

bo,
bon,

Els an - ge - lets a - llià la
Des an - ge - lets sont là qui

6 Per què no ho di -
 Fais voir à leurs

vo - ra,
 guet - tent,

li van di - ent ambveu que
 pleu - rant lui di - sent et ré -

plo - ra:
 pè - tent:

vo - ra,
 guet - tent,

li van di - ent ambveu que
 pleu - rant lui di - sent et ré -

plo - ra:
 pè - tent:

vo - ra,
 guet - tent,

li van di - ent ambveu que
 pleu - rant lui di - sent et ré -

plo - ra: li
 pè - tent: pleu -

vo - ra,
 guet - tent,

li van di - ent ambveu que
 pleu - rant lui di - sent et ré -

plo - ra: li
 pè - tent: pleu -

eu que vos - tre Fill és Fill de
 yeux que ton en - fant est fils de

Déu?
 Dieu!

6 Per què no ho di -
 Fais voir à leurs

li
 pleu -

van
 rant

amb
 pleu -

van
 rant

di -
 lui

- ent
 di - - sent,

van
 rant

di - - ent
 lui - - sent,

eu que vos-tre Fill és Fill de Déu? que és el Fill de
yeux que ton en-fant est fils de Dieul qu'est le fils de

di - ent amb veu que
lui di - sent et ré -

veu que plo - ra.
rant lui di - sent,

amb
pleu -

amb veu
lui di -

veu que plo - ra, amb
et ré - pè - tent, lui

rit. **Lent**
Déu 6per què no ho di - eu? 6per què no ho di -
Dieu fais voir à leurs yeux! fais voir à leurs

plo - ra.
pè - tent.

veu
rant

que
sent

vue que
di - sent

que plo -
lui di -

plo
pleu -

Un poc més viu que la primera vegada.

(Un peu plus vite que la première fois.)

eu?
yeux!

Tot pi - do - lant per les ma - si - es, tot pi - do -
En men - di - ant de por - te en por - te, en men - di -

Tot pi - do - lant per les ma - si - es, tot pi - do -
En men - di - ant de por - te en por - te, en men - di -

Tot pi - do - lant per les ma - si - es, tot pi - do -
En men - di - ant de por - te en por - te, en men - di -

ra. Tot pi - do - lant per les ma - si - es,
sent. En men - di - ant de por - te en por - te,

ra. Tot pi - do - lant per les ma - si - es,
rant. En men - di - ant de por - te en por - te,

ra. Tot pi - do - lant
rant. En men - di - ant

lant per les ma - si - es, bé sent can - tar - ne de fo -
ant de por - teen por - te, que des re - fus el - le rem -

lant per les ma - si - es, bé sent can - tar - ne de fo -
ant de por - teen por - te, que des re - fus el - le rem -

lant per les ma - si - es, bé sent can - tar - ne de fo -
ant de por - teen por - te, que des re - fus el - le rem -

per les ma - si - es, flo - ri - daal -
de por - teen por - te, que des re -

lli - es,
por - tel

lli - es,
por - tel

lli - es, flo - ri - da al - moi - na que li plou:
por - tel Les mots plus ten - dres qu'on lui dit.

flo - ri - da al - moi - na que li plou:
Les mots plus ten - dres qu'on lui dit.

flo - ri - da al - moi - na que li plou:-De po - bris - sa - lla no n'hi ha
Les mots plus ten - dres qu'on lui dit. -Sont pas as - sez les gueux d'i -

moi - na que li plou:-De po - bris - sa - lla no n'hi ha
fus, des re fus. -Sont pas as - sez les gueux d'i -

cresc. et accel.

moi - na que li plou:
ten - dres qu'on lui dit: -De po - bris - sa - lla no n'hi ha
-Sont pas as - sez les gueux d'i -

flo - ri - da al -
Les mots plus

que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? -De po - bris - sa - lla no n'hi ha
Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? -Sont pas as - sez les gueux d'i -

prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? -De po - bris - sa - lla no n'hi ha
ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? -Sont pas as - sez les gueux d'i -

prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? -De po - bris - sa - lla no n'hi ha
ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? -Sont pas as - sez les gueux d'i -

Lent

[illegible]

amb emoció
avec émotion

p

A - bai - xa els ulls, E - lla, a - bai - xa els
 Les yeux bais - sés, el - le, les yeux bais -

A - bai - xa els ulls, E - lla, a - bai - xa els
 Les yeux bais - sés, el - le, les yeux bais -

A - bai - xa els
 Les yeux bais -

molt expressiu

ulls, de llà - gri - mes re - mulls, que amb les de
 sés, ses lar - mes voit cou - ler, qu'aux pleurs du

ulls, de llà - gri - mes re - mulls, que amb les de
 sés, ses lar - mes voit cou - ler, qu'aux pleurs du

ulls, de llà - gri - mes re - mulls, que amb les de
 sés, ses lar - mes voit cou - ler, qu'aux pleurs du

Cris - to se bar - re - gen
 Christ se mé - lan - gent,
 i per les gal -
 di - vi - nes per -

dolcissim

Cris - to se bar - re - gen
 Christ se mé - lan - gent,
 i per les
 di - vi - nes

a
 à

Per a - mor de Déu, u - na al moi -
 Pour l'a - mour de Dieu! Un peu d'au -

Per a - mor de Déu, u - na al moi -
 Pour l'a - mour de Dieu! Un peu d'au -

tes li per - le - gen.
 les, jo - yaux d'an - ges.

li per - le - gen.
 jo - yaux d'an - ges.

gal - tes
 per - les,

ne - ta pel Fill meu!
mô - ne pour mon fils!

Per a - mor de
Pour a - mour de

Po - bra Ma - ri - al
Pau - vre Ma - ri - el

Po - bra Ma - ri - al
Pau - vre Ma - ri - el

Po - bra Ma - ri - al
Pau - vre Ma - ri - el

Po - bra Ma - ri - al
Pau - vre Ma - ri - el

creix.molt gradualment (cresc.très graduellement)

Déu, u - naal - moi - ne - ta pel Fill meu!
Dieu! Un peu d'au - mô - ne pour mon fils!

Déu, u - naal - moi - ne - ta pel Fill meu!
Dieu! Un peu d'au - mô - ne pour mon fils!

Po - bra
Pau - vre

Po - bra
Pau - vre

Po - bra
Pau - vre

Po - bra
Pau - vre

Per a_mor de
Pour a_mour de

Déu,
Dieu!

u_na al_moi -
Un peu d'au -

_ne _ta pel Fill
_mô - ne pour mon

Per a_mor de
Pour a_mour de

Déu,
Dieu!

u_na al moi -
Un peu d'au -

_ne _tal
_mô - nel

Ma - rel
mè - rel

Ma - rel
mè - rel

Ma - rel
mè - rel

Ma - rel
mè - rel

The musical score is written for voice and piano. It consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The second staff is also a treble clef with a key signature of one flat. The third staff is a bass clef. The fourth staff is a treble clef. The fifth staff is a bass clef. The sixth staff is a treble clef. The seventh staff is a bass clef. The eighth staff is a bass clef. The music is divided into three measures. The first measure has a tempo marking 'cresc. molto'. The second measure has a tempo marking 'esclatant'. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

Measure	Vocal Line 1 (Treble)	Vocal Line 2 (Bass)	Piano Line 1 (Treble)	Piano Line 2 (Bass)	Piano Line 3 (Treble)	Piano Line 4 (Bass)
1	<i>cresc. molto</i>	meul fils!	No Fau	No Fau	I Fau	- - -
2	U - naal - moi - ne - ta pel Fill	Un peu d'au - mô - ne pour mon	hi hau - dra	hi hau - dra	no hi hau	- - -
3	<i>esclatant</i>	meul fils! pel Fill	- rà qui	- rà qui	rà qui	- le

accel *allarg* *(plus mouvementé)*
més mogut

meul
fils!

vos em - pa - re? Po - bra
dé ses - pé - re? Pau - vre

vos em - pa - re?
dé ses pé - re?

I no hi hau - rà qui vos em - pa - re?
Fau - dra donc quel - le dé ses pé - re?

I no hi hau - rà qui vos em - pa - re?
Fau - dra donc quel - le dé ses pé - re?

vos em - pa - re?
dé ses pé - re?

allarg.

Po - bra Ma - re!
Pau - vre mè - re!

Ma mè

Po - bra Ma -
Pau - vre mè -

Po - bra Ma -
Pau - vre mè -

-A - con - so -
-Ras - su - rez

-A - con - so -
-Ras - su - rez

rel
 rel
 rel
 rel
 rel
 rel
 leu - vos, dol - ça Es - po - sa, - diu - li Jo - sep
 vous, ma dou - ce fem - me, lui dit Jo - seph
 leu - vos, dol - ça Es - po - sa, - diu - li Jo - sep
 vous, ma dou - ce fem - me, lui dit Jo - seph

Po - bra
 Pau - vre
 Po - bra
 Pau - vre
 Po - bra
 Pau - vre

Ma - rel
 mè - re!
 Ma - rel
 mè - re!
 Ma - rel
 mè - re!

Per a - mor de
 Pour l'a - mour de
 amb veu com -
 du fond de

The image shows a page from a musical score for 'Ave Maria' by Franz Schubert. The score is written for voice and piano. The vocal part is in the upper staves, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are in French. The score is divided into three measures. The first measure shows the vocal part entering with 'Déul-Dieu!' and the piano part with a melody. The second measure continues the vocal melody with 'Ma-rel' and the piano accompaniment. The third measure concludes the vocal phrase with 'Per a-mor de Pour l'a-mourde' and the piano part. The lyrics are: Déul-Dieu! Po - bra Pau - vre Ma - rel mè - rel Po - bra Pau - vre Ma - rel mè - rel Po - bra Pau - vre Ma - rel mè - rel Po - bra Pau - vre Qui pot ro - Qui peut trou - mo - sa; -Te - nim un l'â - me; -C'est Dieu lui Déu per com - pa - nyi - a: Qui pot ro - pres - se; Qui peut trou - mo - sa; -Te - nim un l'â - me; -C'est Dieu lui Déu per com - pa - nyi - a: Po - bra Pau - vre

Déul Per a mor de Déul U na al moi -
 Dieul Pour l'amour de Dieu! Un peu d'au-
 ri - - - al Po bra Ma - - -
 ri - - - el Pau vre mè - - -
 ri - - - al Po bra Ma - - -
 ri - - - el Pau vre mè - - -
 bar nos l'a le gri a? Sen tiu com can ten els o -
 bler no tre al lé gres se? En ten dez vous les oi se -
 bar nos l'a le gri a? Sen tiu com can ten els o -
 bler no tre al lé gres se? En ten dez vous les oi se -
 Ma - - - rel Po - - -
 mè - - - rel Pau - - -

ne ta pel Fill meul U na al moi -
 mô ne ne pour mon fils! Un peu d'au-
 rel Po bra Ma - - -
 rel Pau vre mè - - -
 rel Po bra Ma - - -
 rel Pau vre mè - - -
 cells? Déu nos es ti ma més que a
 lets? De Dieu nous som mes mieux ai -
 cells? Déu nos es ti ma més que a
 lets? De Dieu nous som mes mieux ai -
 bra Ma - - -
 vre mè - - -

ne - ta pel Fill meul
mô - ne pour mon fils!

Pel Fill Pour mon meul

rel rel

Po - bra Pau - vre

Ma - mè -

rel Po - bra Ma - ri - al Po - bra Ma - rel
rel Pau - vre Ma - ri - el Pau - vre mè - rel

ells;
mès.

Po - bra Pau - vre

Ma - mè -

ells;
mès.

no ens dei_xa_rà sen_se be - ca_da quan als moi -
Nous au_rons bien nôtre bec - qué - e quand aux oi -

rel rel

no ens dei_xa_rà sen_se be - ca_da quan als moi -
Nous au_rons bien nôtre bec - qué - e quand aux oi -

Pel meu Filll
Pour mon fils!

Per a_mor de
Pour l'a_mour de

rel Po - bra Ma - rel
rel Pau - vre mè - rel

Po - bra Ma - rel
Pau - vre mè - rel

rel rel

A - con - so - leu - vos, dol - ça Es -
Ras - su - rez vous, ma dou - ce

xons l'hau_rà do - na - da. A - con - so - leu - vos, dol - ça Es -
seaux l'au_ra don - né - e. Ras - su - rez vous, ma dou - ce

xons l'hau_rà do - na - da. Po - bra Ma -
seaux l'au_ra don - né - e. Pau - vre Ma -

Déul
 Dieul

Per a_mor de
 Pour l'a_mour de

Déul
 Dieul

Ma - rel
 mè - rel

Po - bra Ma - ri - al Po - bra
 Pau - vre Ma - ri - el Pau - vre

Ma - rel
 mè - rel

Po - bra
 Pau - vre

Ma - rel
 mè - rel

po - sa, a - con - so - leu - vos, dol - ça Es - po - sa, po - bra
 fem - me, ras - sur - rez vous, ma dou - ce fem - me, pau - vre

po - sa, a - con - so - leu - vos, dol - ça Es - po - sa, fem - me,
 ri - al Po - bra Ma - rel
 ri - el Pau - vre mè - rel

U_na al_moi_ne - ta pel Fill
 Un peu d'au_mô - ne pour mon

Ma - rel
 mè - rel

Po - bra
 Pau - vre

Po - bra
 pau - vre

Ma - rel
 mè - rel

Po - bra
 Pau - vre

sen - tiu com can - ten els o - cells?
 en - ten - dez vous les oi - se - lets?

sen - tiu com can - ten els o - cells?
 en - ten - dez vous les oi - se - lets?

Més viu

(Plus vif)

meu! Per a_mor de Déu!
fils! Pour l'a_mour de Dieu!

Ma - - - - -rel
mè - - - - -re.

Ma - - - - -rel
mè - - - - -re.

Ma - - - - -rel
mè - - - - -re.

Déu nos es - ti - ma més que a ellsl
De Dieu nous som_mes mieux ai - més!

Déu nos es - ti - ma més que a ellsl
De Dieu nous som_mes mieux ai - més!

Pa - - - rel
Pè - - - re!

Mes l'ha sen - ti - da l'E - tern
Mais l'aen - ten - du - e Dieu le

Mes l'ha sen - ti - da l'E - tern
Mais l'aen - ten - du - e Dieu le

Mes l'ha sen - ti - da l'E - tern Pa - - - rel
Mais l'aen - ten - du - e Dieu le Pè - - - re!

Mes l'ha sen - ti - da l'E - tern Pa - - - rel
Mais l'aen - ten - du - e Dieu le Pè - - - re!

rit.

f mes l'ha sen - ti - da l'E - tern Pa - re!
 mais l'a en - ten - du - e Dieu le Pè - re!

f mes l'ha sen - ti - da l'E - tern Pa - re!
 mais l'a en - ten - du - e Dieu le Pè - re!

f mes l'ha sen - ti - da l'E - tern Pa - re!
 mais l'a en - ten - du - e Dieu le Pè - re!

Pa - re, l'E - tern Pa - re!
 Pè - re, Dieu le Pè - re!

Pa - re, l'E - tern Pa - re!
 Pè - re, Dieu le Pè - re!

l'E - tern Pa - re!
 Dieu le Pè - re!

l'E - tern Pa - re!
 Dieu le Pè - re!

1^{er} Temps

senzillament
(avec simplicité)

pp al - tra po - bre - ta
 au - tre pau - vret - te

I al - tra po - bre - ta se'n con - dol
 Au - tre pau - vret - te en a pi - tié

pp al - tra po - bre - ta
 au - tre pau - vret - te

que de la gran Ciu - tat del
 qui dans la vi - le a ren - con -

al - tra po - bre - ta
 au - tre pau - vret - te

(avec expression tendre et humble)

amb expressió tendra i humil

-So-bre l'her-
-De ce ga-

se'n con - dol
a pi - tié

que de la
qui dans la

Sol
tré

ve de cap-tar més as - sor - ta - da.
des gens au cœur plus cha - ri - ta - ble.

bre - ta
vret - te

se'n con - dol
a pi - tié

que
qui

que
qui

ta
teen

se'n
a

con - dol
pi - tié

que
qui

bei tau la he pa - ra - da. Pre-neu sius plau-li diu- que més vos do-na-
zón j'ai fait ma ta - ble, ap-pro-chez vous; lui dit, pre - nez, car c'est à

gran Ciu - tat del
vil - le a ren - con -

de la gran Ciu - tat del
dans la vil - le a ren - con -

de la gran Ciu - tat del
dans la vil - le a ren - con -

de la gran Ciu - tat del
dans la vil - le a ren - con -

ri - a si tin - gués.
vous tout ce que j'ai.

Sol ve de cap - tar més
tré des gens au cœur plus

iambgrana mor par teix amb E - lla lo bé de
Et par ta - gea de bon - ne grâ - ce le con - te -

Sol ve de cap - tar més
tré des gens au cœur plus

Sol ve de cap - tar més
tré des gens au cœur plus

L'in - fant Je - - sús de - ma - na pa
L'en - fant Jé - - sus vou - drait man - ger,

L'in - fant Je - - sús de - ma - na pa
L'en - fant Jé - - sus vou - drait man - ger,

as - sor - - ta - da.
cha - ri - - ta - ble.

Déu de sa cis - - te - lla. L'in - fant Je - - sús de - ma - na pa
nu de sa be - - sa - ce. L'en - fant Jé - - sus vou - drait man - ger,

as - sor - - ta - da. L'in - fant Je - - sús de - ma - na pa
cha - ri - - ta - ble. L'en - fant Jé - - sus vou - drait man - ger,

as - sor - - ta - da.
cha - ri - - ta - ble.

i sant Jo - sep ja li'n pot dâ. L'in - fant Je - sús de - ma - na
Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner. L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

i sant Jo - sep ja li'n pot dâ. L'in - fant Je - sús de - ma - na
Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner. L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

L'in - fant Je - sús de - ma - na
L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

i sant Jo - sep ja li'n pot dâ. L'in - fant Je - sús de - ma - na
Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner. L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

i sant Jo - sep ja li'n pot dâ. L'in - fant Je - sús de - ma - na
Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner. L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

L'in - fant Je - sús de - ma - na
L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

L'in - fant Je - sús de - ma - na
L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

retenint un poc

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dâ!
ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dâ!
ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dâ!
ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dâ!
ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dâ!
ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dâ!
ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dâ!
ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!